



Правление Русского кружка приглашает вас на очередное собрание Кружка.

## АНДРЕ МАРКОВИЧ

### *От Пушкина к Бродскому: МОЖНО ЛИ ПЕРЕВЕСТИ РУССКУЮ ПОЭЗИЮ?*



АНДРЕ МАРКОВИЧ является, вероятно, самым активным переводчиком русской литературы во Франции. В его переводах опубликована приблизительно сотня книг русских авторов XIX и XX вв., в том числе, – Пушкина, Толстого, Чехова, Замятина, Зощенко, Цветаевой, Мандельштама, Ильязда, Вагинова, Бродского, Айги. Заслугой А. Марковича является полный перевод романов и повестей Достоевского (в изд. Actes Sud), а также создание новых переводов пьес Чехова. Будучи тесно связанным с театральным миром, А. Маркович участвовал в постановке более шестидесяти спектаклей и перевел самые известные пьесы русского репертуара и даже... Шекспира. В ноябре в Théâtre de Sarouge будет показан спектакль «Братья Карамазовы», осуществленный на основе его перевода романа. Его перевод «Евгения Онегина» (2005) наконец сделал этот текст доступным французскому читателю, а только что вышедший его перевод «Бориса Годунова» (Actes Sud) подтверждает его глубочайшее понимание поэтического мира Пушкина.

Встреча состоится в

**среду 26-го октября**  
**в 20:00 в аудитории В 111**  
**главного корпуса Университета**  
**(Uni-Bastions — 5, rue de Candolle)**